

Smlouva o dílo s nehmotným výsledkem

dle ust. § 2586 a násl. občanského zákoníku

Contract for Work with Intangible Result

in compliance with § 2586 and pursuant Civil Code

Smluvní strany:

Objednatel: **Ústav mezinárodních vztahů, v.v.i**
se sídlem: Nerudova 3, 118 50 Praha 1, Malá Strana
Bank. spojení: 35633051/0100
IČ: 48546054
DIČ: CZ48546054
Zastoupený: doc. Matsem Braunem, Ph.D.,
ředitelem, oprávněným k jednání na straně jedné
(dále jen „objednatel“)
a

Zhotovitel: Dr. Jakub Godzimirski
Trvalé bydliště: DnB Bank ASA, Pb 1600 Sentrum,
N-0021 Oslo
Datum narození: [REDACTED]
Bank. spojení:
[REDACTED]
IBAN: [REDACTED]
[REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]

na straně druhé

(dále jen „zhotovitel“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku
podle ust. § 2586 a násl. občanského zákoníku
tuto smlouvu o dílo:

I.

Předmět smlouvy

Zhotovitel se zavazuje provést na svůj náklad a
nebezpečí pro objednatele toto nehmotné dílo:

- *Koordinace, editace, obsahová příprava a propagace Policy briefu,*
- *Komunikace, koordinace a účast na setkáních výzkumných týmů NUPI a ÚMV,*
- *Příprava obsahové části Joint Policy Report.*

(dále jen „dílo“), hrazené z projektu “Czech and Norwegian Perspectives on New Security Threats in relation to Russian War on Ukraine” (Grant No. EHP-BFNU-OVNKM-4-089-2022), financováno z Fondů EHP a Norska 2014-2021, Fond pro bilaterální vztahy.

Objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit níže sjednanou cenu díla:

Contracting parties:

Costumer: **Institute of International Relations**
Address: Nerudova 3, 118 50, Praha 1, Malá Strana
Bank account: 35633051/0100
ID number: 048546054
Tax registration number: CZ48546054
Represented by: doc. Mats Braun, Ph.D., Director,
authorized to
act as one party (hereinafter only “customer“)
And

Contractor: Dr. Jakub Godzimirski
Permanent address: DnB Bank ASA, Pb 1600 Sentrum,
N-0021 Oslo
Date of birth: [REDACTED]
Bank account no.:
[REDACTED]
IBAN: [REDACTED]
[REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]

as the other party

(hereinafter only “contractor“)

Concluded on the below stated day, month,
and year in compliance with § 2586 and
pursuant Civil Code the Contract for work herein:

I.

Subject of Contract

The Contractor is obliged to perform at his own costs
and risk intangible following work for the Customer:

- *Coordination, editing, content preparation and promotion of the Policy brief,*
- *Communication, coordination and participation in meetings of NUPI and IIR research teams,*
- *Preparation of the content part of Joint Policy Report.*

(hereinafter only “work“), financed from the project:
“Czech and Norwegian Perspectives on New Security Threats in relation to Russian War on Ukraine” (Grant No. EHP-BFNU-OVNKM-4-089-2022), financed by the EEA and Norway Grants, Fund for Bilateral Relations.

The Customer is obliged to assume the work and settle the contracted price stated below

II.

Čas a místo plnění

Vyhotovené dílo zpracované v období od 11/2022 05/2023, musí být předáno do:

31. května 2023

Místo plnění, adresa:

Ústav mezinárodních vztahů,
Nerudova 3, Praha 1

III.

Cena díla

Cena za provedení díla je dohodnuta ve výši: 4 180 EUR.

Slovy: čtyři tisíce sto osmdesát EUR.

IV.

Platební podmínky

Cena díla je splatná ve lhůtě 10 dnů od doručení díla objednateli a bude zaplacena bezhotovostním převodem na účet zhotovitele uvedený v záhlaví smlouvy.

V.

Jiná ujednání

Případné změny této smlouvy budou provedeny písemně formou dodatků.

VI.

Ustanovení přechodná a závěrečná

Dáno ve dvou vyhotoveních s platností originálu.

II.

Performance Time and Location

Performed work implemented within the period of 11/2022-05/2023 shall be submitted by:

May 31, 2023

Location of performance, address:

Institute of International Relations
Nerudova 3, Prague 1

III.

Price for Work

Price for the performance of work has been agreed on the sum amounting to: 4 180 EUR.

In words: four thousand one hundred and eighty EUR.

IV.

Payment Stipulations

Price for work is due within 10 days upon the delivery of work to the Customer and shall be settled via cash-free transfer to an account of the Contractor stated at the letterhead of the contract herein.

V.

Additional Provisions

Any additional modifications to the contract herein shall be executed in writing in the form of supplements.

VI.

Temporary and Concluding Provisions

Signed in two exemplars with the validity of an original.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Czech Republic. The English version of this text serves only for information and is not part of this legal transaction. Therefore, in the event of any inconsistency between the Czech and the English version, only the Czech version shall apply.

Místo, datum / Place, Date
Prague, 22. 05. 2023

Místo, datum / Place, Date
Prague, 22. 05. 2023

Zhotovitel / Contractor:

Objednatel / Customer:

Mikkel Frøsig Pedersen
Deputy Head of Administration
Norwegian Institute of International Affairs (NUPI)

doc. Mats Braun, Ph.D.